

Marta Elizondo

**Ewige Augenblicke**  
**Eternos instantes**

Gedichte/Poesía

Engelsdorfer Verlag  
Leipzig  
2024

Bibliografische Information durch die Deutsche Nationalbibliothek: Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <https://dnb.de> abrufbar.

ISBN 978-3-96940-722-6

Copyright (2024) Engelsdorfer Verlag Leipzig  
Alle Rechte bei der Autorin

Lektorat: Anne-Beatrice Meidow  
Übersetzung neue Texte: Barbara Angerer  
Fotos: Marta Elizondo

Hergestellt in Leipzig, Germany (EU)  
Gedruckt auf FSC®-zertifiziertem Papier

[www.engelsdorfer-verlag.de](http://www.engelsdorfer-verlag.de)

19,80 Euro (D) · 18,50 CHF

**Ewige Augenblicke**  
**Eternos instantes**

## Vorwort

Manch einer mag sich fragen welchen Sinn all die Konflikte haben, die wir auf der Welt erleben. Wie daran nicht zerbrechen? Und wie kommen wir da wieder heraus?

In den hier vorliegenden Texten bietet Marta Elizondo Suchenden einen Weg dieses Rätsel zu lösen: Auf dem Weg nach innen. Jedem Einzelnen ist es möglich, diesen Weg zu beschreiben.

Ihre lyrischen Betrachtungen erzählen davon was möglich wird, wenn wir uns zurückziehen in uns selbst und uns in die Stille versenken.

Die Natur, die Schöpfung mit all ihren vielgestaltigen Wesenheiten, lädt uns ein und dient als Wegweiser. Wenn wir uns einlassen werden Begegnungen möglich, mit dem Selbst, der eigenen Seele. Die entstehende Klarheit in jenen besonderen «magischen Momenten» führt zu neuen Einsichten. Diese Klarheit ist besonders, weil wir sie in unserem Alltag mit Sorgen und Konflikten häufig verlieren. In der Natur als Seelenraum können wir uns wieder als Wesen in diesem Universum wahrnehmen und uns auf die Suche machen nach unserem eigenen Weg. Im Gehen, im Innehalten und in der Versenkung können wir Befreiung und den lang ersehnten Frieden finden. Dann sind wir wieder bereit für die Welt.

Anne-Beatrice Meidow

## **Prefacio**

Algunos se preguntarán qué sentido tienen todos los conflictos que vivimos en el mundo. ¿Cómo no romperlos? ¿Y cómo salir de ellos?

En los textos que aquí presentamos, Marta Elizondo ofrece a los buscadores un camino para resolver este enigma: Por el camino del interior. Cada individuo puede emprender este camino.

Sus reflexiones líricas hablan de lo que es posible cuando nos encerramos en nosotros mismos y nos sumergimos en el silencio. La naturaleza, la creación con todos sus seres polifacéticos, nos invita y nos sirve de guía. Cuando nos dejamos llevar, se hacen posibles los encuentros con uno mismo, con nuestra propia alma. La claridad que surge en esos "momentos mágicos" da lugar a nuevas percepciones. Esta claridad es especial porque a menudo la perdemos en nuestra vida cotidiana con preocupaciones y conflictos. En la naturaleza, como espacio del alma, podemos volver a percibirnos como seres de este universo y emprender la búsqueda de nuestro propio camino. Caminando, deteniéndonos y contemplando, podemos encontrar la liberación y la paz que tanto anhelamos. Entonces estaremos de nuevo preparados para el mundo.

Anne-Beatrice Meidow

## **Ewige Augenblicke**

Dies ist die Schilderung meiner Suche nach neuen Ideen durch die Lyrik.

In einer von Konflikten zerrütteten Welt habe ich mir vorgenommen, ein Buch zu schreiben, das den Lesenden die Möglichkeit gibt, in sich selbst jenen geheimen Ort zu finden, den wir alle besitzen.

Damit sie frei ihren eigenen Gedanken folgen und in sich selbst für einen Augenblick die Essenz der Liebe entdecken können.

## Eternos instantes

Es la trayectoria de mi búsqueda de nuevos conceptos a través de la poesía.

En un mundo tan desgarrado con conflictos en todos lados mi proyecto es hacer un libro que dé al lector la posibilidad de descubrir en su interior ese lugar secreto que todos poseemos y que libremente llegue a su propia reflexión.

Y por un instante descubra en sí mismo la esencia del amor dentro de su ser.

Erleuchtung  
als geistiges Prinzip  
der Blick gleitet  
zum himmlischen Licht  
die nachdenklichen Sterne  
leuchten in der Ferne  
ewig ist mein Abenteuer  
im Zentrum des Universums



La iluminación  
como principio espiritual  
la mirada se desliza  
hacia el celeste encendido  
las estrellas pensativas  
que brillan a lo lejos  
eterna es mi aventura  
en el centro del universo